ERRENTERIAKO UDALTZAINGOA
SARRERA - ENTRADA
8 JUN 2016
Nº 2269

ERRENTERIAKO UDALA
IRTEERA - SALIDA
07 JUN 2016
N.º 2337
AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Jakinarazten dizut Alkateak gaurko datarekin honako hau erabaki duela:

Aurrerakinak

Errenteriako Udala aztertzen aritu da urtero, ekainak 23an, udako solstizioaren ospakizunerako egiten den ekintza garrantzitsuena den San Juan suetan parte hartzen duten eta gainontzeko inguruko pertsonen eta inguruaren segurtasuna bermatzeko modua.

Horretarako, Segurtasun Protokoloa egin da eta bere xedea da jarraibideak eta jokabide egokiak ezartzea ekitaldi hori ospatzerakoan.

Kontuan izanik aipatutako protokoloaren testua Berdintasuneko Departamentuak aztertu duela, zuzenketa txiki batzuk eginik.

Kontuan izanik aipatutako testu honen berri Auzo Elkarte guztiei eman zaiela dagozkien kontsiderazioak egin ahal izateko.

Hori guztia kontuan izanda, honen bitdez,

E B A Z T E N   D U T:

LEHENENGO.- Onartzea "SEGURTASUN-PROTOKOLOA/SAN JOAN SUAK", Hirigintza Departamentuak egindakoa eta ebazpen honekin batera eransten dena.

BIGARREN.- Prozedura **indarrean sartuko da** onartu biharamunetik.

HIRUGARREN.- Prozedura honen berri ematea Auzo Elkarte guztiei bere korreo elektronikoaren bidez, beraren berri izan dezaten ongi aplikatu dezaten. Era berean ere, Kultura Departamentuari eta Udaltzaingoari jakinaraziko zaie.

Pongo en su conocimiento que el Sr. Alcalde, con fecha de hoy, ha dictado lo siguiente:

Antecedentes.-

El Ayuntamiento de Errenteria, ha venido estudiando la manera de garantizar la seguridad tanto de participantes como del resto de personas circundantes así como del entorno, del acto principal de la celebración del solsticio de verano, como es la realización de las hogueras de la noche de San Juan el 23 de junio de cada año.

A tal fin, se ha elaborado un Protoco de Seguridad que tiene por objeto establecer pautas y comportamientos en la celebración de dicho acto.

Visto que ha sido analizado el texto del referido protocolo por parte del Departamento de Igualdad, habiendo realizado pequeñas correcciones al mismo.

Visto que se ha dado conocimiento del mencionado texto a todas las Asociaciones de Vecinos del municipio a fin de poder realizar las consideraciones oportunas.

A la vista de lo expuesto, por la presente,

R E S U E L V O:

PRIMERO.- Aprobar el "PROTOCOLO DE SEGURIDAD/HOGUERAS DE SAN JUAN", elaborado por el Departamento de Urbanismo, que se adjunta a la presente resolución.

SEGUNDO.- El procedimiento **entrará en vigor** el día siguiente al de su aprobación.

TERCERO.- Difundir dicho procedimiento a todas las Asociaciones de Vecinos, a través de su correo electrónico, a fin de que tengan conocimiento para su correcta aplicación. Igualmente se notificará al Departamento de Cultura y Policía Local de Errenteria.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Erabaki hau behin betikoa da eta administrazio bideari amaiera ematen dio. Dena den, administrazioarekiko auzi errekurtso jar dezakezu, edota egoki deritzozun beste edozein errekurtso.
NON: Donostiako Administrazio Auzietarako Epaitegian.
EPEA: Bi hilabetekoa, jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita.
Nolanahi ere, nahi izanez gero, aurreko idatz-zatian adierazitako administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren aurretik, berraztertzeko errekurtsoa aurkez diezaiokezu ebazpena eman zuen organoari hilabeteko epean, jakinerazpen hau jaso eta biharamunetik hasita.

Contra el presente acuerdo, que es definitivo y pone fin a la vía administrativa, podrá interponer recurso contencioso administrativo o cualquier otro recurso que estime procedente.
LUGAR: ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebstián.
PLAZO: dos meses a contar desde el día siguiente de su notificación.
No obstante, con carácter potestativo y previo al recurso contencioso-administrativo señalado anteriormente, contra la resolución expresa que se le notifica, podrá/n Ud/s interponer recurso de reposición, ante el mismo órgano que la dictó, en el plazo de un mes que se contará desde el día siguiente al de la fecha de la recepción de la presente comunicación.

Errenteria, 2016ko ekainak 7 / Errenteria, 7 de junio de 2016

Udal Idazkari Nagusia / La Secretaria Gral. del Ayuntamiento

AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA SECRETARIA GENERAL IDAZKARITZA ERRENTERIAKO UDALA

Nagore Sarasola Otermin

UDALTZAINGOA

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

SEGURTASUN-PROTOKOLOA /

SAN JOAN SUAK

PROTOCOLO DE SEGURIDAD /

HOGUERAS DE SAN JUAN

Protokolo honen xedea da jarraibideak eta jokabide egokiak ezartzea urtero San Joan suekin (ekainak 23) ospatu ohi den udako solstizioaren ospakizunerako.

El presente protocolo tiene por objeto establecer pautas y comportamientos en la celebración del solsticio de verano que se realiza anualmente en las hogueras de la noche de San Juan, el 23 de junio.

1.- SUAK EGITEKO LEKUAK

1.-LUGARES PARA LAS HOGUERAS

Dagokion auzoko auzo-elkarteari jakinarazi beharko zaio non egingo den sua; zehazki adierazi beharko da non eta noiz egingo den eta arriskuak kontrolatzeko zer neurri hartu diren. Puntu horiek Udaltzaingoak egiaztatu beharko ditu.

El lugar para su realización deberá ser puesto en conocimiento de la AAVV del barrio en donde se celebre, indicando entre otros aspectos, el punto concreto de su ubicación, la hora aproximada de quema y las medidas de control de riesgos adoptadas. Esto extremos deberán ser verificados por la Policía Local.

Ingurunea ez kaltetzeko, sua aurreko urteetako leku berean egin beharko da nahitaez.

Para evitar degradar el entorno se considera obligatorio realizar la hoguera en el mismo lugar que en años anteriores.

Suak egingo dira udal teknikariek jartzen duten tartearekin, elementu hauengan kalterik sortzen ez dutelarik: linea elektrikoak eta telefonikoak, edukiontziak, etxebizitzak, beirategiak, gas-hodiak, kable elektrikoak, zuhaitzak, landareak, hesiak eta su har dezaketen elementuak.

Las hogueras deberán estar separadas a una distancia establecida por los técnicos municipales, de manera que no afecten a las líneas eléctricas y/o telefónicas, contenedores, viviendas, cristalerías, tuberías de gas, cables eléctricos, árboles, vegetación, vallas y otros elementos que puedan arder.

Segurtasun-perimetroa errespetatu beharko da, sua ikustera joaten direnen segurtasuna bermatzeko.

Se deberá respetar un perímetro de seguridad al objeto de preservar a las personas concurrentes.

Ezin da surik egin zoladura urbanizatuaren gainean (asfaltoa, baldosa...) berariazko baimenik ematen ez bada. Baimen hori izanez gero, espazio bat gaituko da beharrezko isolamendu- eta babes-neurriak kontuan hartuta. Zorua harez edo lurrez estaliko da gutxienez 10 cm-ko geruzarekin, brasaren oinarriak okupatzen duen espazioa baino 1 m gehiagoan.

Las hogueras no se podrán realizar sobre pavimento urbanizado (asfalto, baldosa...) salvo autorización expresa, en cuyo caso se habilitará un espacio que constará de las medidas de aislamiento y protección necesarias. En ese caso se cubrirá el suelo con arena o tierra, hasta un grosor de 10 cm. como mínimo, en una superficie superior a 1 metro de lo que ocupe la base de la brasa.

Debekatua dago sua egitea baso-lurretan edo inguruan.

Está terminantemente prohibido hacer fuego en terrenos forestales así como en sus inmediaciones.

2.- SUTARAKO MATERIALA

2.- MATERIAL PARA LAS HOGUERAS

Sutarako materiala ez litzateke ekainaren 1a baino lehen pilatu behar, osasungarritasuneko eta mantenuko arrazoiengatik eta su hartzeko arriskuagatik.

Gomendatzen da sua egiteko materialen multzoa, hiru metro baino altuagoa eta lau metro baino zabalagoa ez izatea su eman aurretik, antolatzaileen irizpidearen arabera geldituz.

Sua egiteko erabili brasa uzten duten materialak, bereziki egurra. Arreta berezia jarriko da materialetan, ez da erreko paperik edo ehunik, haizeak eraman baititzake.

Ez da erabiliko bidoi, lata edo esprairik, lehertzeko arriskua dagoelako; ez eta likido sukoi, azeleratzaile edo piroteknia-produkturik ere, istripu larriak eragin ditzaketelako.

Ez da erabiliko ke-zutabe handia eragin dezakeen materialik (pneumatikoak, olioak, ehunak, etab.) edo gas bereziki toxiko edo korrosiborik (plastikoak oro har, PVCa, gailu elektrikoak, etab.).

Sua hainbat lekutatik piztu behar da, nahiz eta denbora gehiago behar izan eta ez hain ikusgarri geratu. Ez da erabiliko gasolinarik edo erregai oso sukoirik.

Haizea badabil, hobe da festa beste urte baterako uztea, ezbeharrik gerta ez dadin. Horregatik, ezingo da sua piztu Eusko Jaurlaritzak, organo eskudunen batek edo Udaleko teknikariek abisua ematen badute.

3.- GAINBEGIRAPENA

Egun, San Joan suak Errenteriako 6 auzotan egiten eta gainbegiratzen dira:

- Pontika

El acopio de material a la hoguera no debería iniciarse antes del 1 de Junio por razones de salubridad, mantenimiento y riesgo de incendio.

El apilamiento previo al inicio de la combustión de los materiales que conformarán la hoguera, se recomienda que no alcance más de tres metros de altura y cuatro de anchura, quedando a criterio de las personas organizadoras de la misma.

Para la combustión se utilizarán materiales que dejen brasas, preferiblemente madera Se prestará especial cuidado a los materiales empleados para la combustión, sin utilizar papeles ni tejidos que puedan ser elevados y/o transportados por el viento.

No se usarán en la combustión de las hogueras bidones, latas o esprays debido al riesgo que presentan de explosión; ni tampoco líquidos inflamables, acelerantes, ni productos pirotécnicos, que pueden causar accidentes graves.

Tampoco se podrán emplear materiales que puedan producir grandes columnas de humo (neumáticos, aceites, textiles, etc.) o gases especialmente tóxicos o corrosivos (plásticos en general, PVC, aparatos eléctricos, etc)

Las hogueras han de ser encendidas por diferentes lugares y, aunque su inicio sea más lento y menos espectacular, nunca hay que hacerlo utilizando gasolina o combustible altamente inflamable.

En caso de vientos fuertes, siempre será recomendable dejar la fiesta para otro año, evitando así su conversión en tragedias que lamentar. Por ello, nunca se podrá realizar el encendido de la hoguera en caso de que se establezca algún tipo de aviso por parte del Gobierno Vasco, cualquier órgano competente o los servicios técnicos municipales así lo determinen

3.- SUPERVISIÓN

Actualmente se supervisan y realizan hogueras en seis barrios:

- Pontika

■Gaztaño

■Fanderia

■Kaputxinoak

■Alaberga

■Galtzaraborda

Kokaleku bakoitzean su-itzalgailu bat eduki beharko da eta, aukera izanez gero, ur-hartune edo iturriren bat, mahukak eta mantak gertu. Babes zibileko boluntario baten laguntza ere izan beharko da.

Beti harremanetan egongo dira Udaltzaingoarekin, beharrezkoa bada babes-neurri egokiak har ditzaten.

Gaztañoko eta Fanderiako suak auzoko jaietan egiten direnez, jaietako programan sartuko dira.

4.- AHOLKUAK

Adingabeek ezin dute bakarrik ibili suaren inguruan, heldu batek zaindu behar ditu.

Inguruko etxeetakoei gomendatzen zaie leihoak eta balkoiak ixteko, txinpartak edo kea ez daitezen etxeetan sar. Halaber, komeni da terrazetako esekigailuak jasotzea.

Nahiz eta gomendatzen den suaren gainetik jauzi egiteko ohiturari uztea, jauzi egitekotan ziurtatu beharko da ez direla brasak zapalduko; kontu berezia izango da brasa artean egon daitezkeen objektu zorrotzekin (iltzeak, tirafondoak...).

Arropak su hartzen badu, gomendioa da ez korrika egitea eta lurrean itzulikatzea. Beste norbaitek hartzen badu su, saiatu manta batekin edo zuntzezkoa ez den jantziren batekin estaltzen.

■Gaztaño

■Fanderia

■Kaputxinos

■Alaberga

■Galtzaraborda

En cada uno de estos emplazamientos deberá de contarse con un extintor y, además, si fuera posible habrá de tenerse cerca un hidrante o fuente de agua, mangueras y mantas. También habrá que contar con la colaboración de una persona voluntaria de protección civil.

En todo momento se estará en contacto con la Policía Local, a los efectos de que -caso de ser necesario- se adopten las medidas oportunas de protección.

Las hogueras ejecutadas en los barrios de Gaztaño y Fanderia coinciden con la celebración de las fiestas del barrio por lo que se incluirán en el Programa de Fiestas.

4.- CONSEJOS PARA LAS HOGUERAS

Las personas menores de edad no pueden estar solas en las inmediaciones de la hoguera, siempre estarán bajo la supervisión de una persona adulta.

Se recomienda a las viviendas colindantes que cierren ventanas y balcones para que las chispas o el humo no entren en ellas así como recoger los tendederos que pueda haber en las terrazas.

Aunque se recomienda abandonar la práctica o tradición de "saltar la hoguera", en caso de realizarla hay que asegurarse de no pisar las brasas teniendo especial cuidado con los objetos punzantes que pudieran quedar entre ellas, como clavos, tirafondos...

En el caso de que llegara a prenderse fuego en la ropa que llevamos se recomienda no echar a correr sino rodar por el suelo a fin de sofocarlo. En el caso de que el fuego prenda a otra persona cercana hay que intentar cubrirla con una manta o cualquier

prenda que no sea de fibra.

Horregatik, komeni da beti eskura edukitzea sua itzaltzeko baliabideren bat (ur-ontziak, mahukak, su-itzalgailuak, etab.).

Por la misma razón es recomendable tener siempre cerca algún medio para apagar la hoguera: cubos de agua, mangueras, extintores, arena, mantas, etc...

Festa amaitzen denean, sua zaindu behar da guztiz itzaltzen den arte eta brasak busti edo harez estali behar dira, istripurik gerta ez dadin.

Una vez concluida la celebración, la hoguera debe estar vigilada hasta que quede totalmente apagada, debiéndose mojar sus brasas o cubrirlas con arena para evitar accidentes.

Ez dira brasak eta errautsak edukiontzietan hustu behar guztiz hozten diren arte.

No se deben vaciar las brasas y cenizas en los contenedores hasta que estén bien frías.

Azkenik, gogoratu erredura edo istripuren bat gertatzen bada, 112 larrialdietako telefonora deitu behar dela.

Finalmente, recordar que en caso de producirse alguna quemadura o accidente, se debe llamar al teléfono de emergencia "112".